

Verwaltungs- und Verordnungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Königl. Großherzogl. Verordnung
in Betreff der, hinsichtlich der Königl. Groß-
herzogl. und der K. K. österreichischen Staa-
ten verabredeten Freizügigkeit.

(N^o 3641. — R. P.)

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Verordnen hierdurch, daß die Uebereinkunft,
welche wir mit Seiner Majestät dem Kaiser von
Oesterreich, über die wechselseitige Abschaffung des
Abzugsrechtes (Gabella hereditaria) und der Aus-
wanderungsabgabe (census emigrationis) für die
Untertanen in beiderseitigen Ländern, geschlossen
haben und welche hierbei gefügt ist, durch Ein-
rückung in das Verwaltungs- und Verordnungs-
blatt, zur öffentlichen Kenntniß gebracht werde.
 Haag, den 15. Juni 1840.

Unters., Wilhelm.

Auf Befehl des Königs:

Unters., Stifft.

Eingerückt in das Verwaltungs- u. Verordnungs-
blatt am 30. Juni 1840.

Luxemburg, den 30. Juni 1840.

Der Secretär der Landesregierung,
Koch.

ORDONNANCE ROYALE GRAND-DUCALE

*Concernant l'abolition réciproque du droit
de détraction et de retraite dans les
États du Roi Grand-Duc et ceux de
l'empereur d'Autriche.*

(N^o 3641. — R. P.)

NOUS GUILLAUME, PAR LA GRACE DE DIEU,
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Ordonnons par les présentes, que la convention que
Nous avons conclue avec Sa Majesté l'empereur d'Au-
triche, sur l'abolition réciproque du droit de détraction
(gabella hereditaria) et de retraite (census emigra-
tionis), pour les sujets des deux pays, et qui se trouve ci-
jointe, sera portée à la connaissance publique par
l'insertion au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 15 juin 1840.

Signé, GUILLAUME.

Par ordre du Roi,

Signé, Stifft.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 30 juin 1840.*

Luxembourg, le 30 juin 1840.

Le Secrétaire de la Régence du pays,
Koch.

(186)

Erklärung

zwischen Seiner Majestät dem Könige der Niederlande, Großherzoge von Luxemburg, und Seiner Majestät dem Kaiser von Oesterreich, Könige von Ungarn und Böhmen, die gegenseitige Abschaffung des Abzugsrechtes und der Auswanderungsabgabe betreffend.

Nachdem Seine Majestät der König der Niederlande, Großherzog von Luxemburg, u. s. w., u. s. w., u. s. w., und Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, u. s. w., u. s. w., u. s. w., münchsen, durch ausdrückliche Bestimmungen die gegenseitige Abschaffung des Abzugsrechtes (Gabella hereditaria) und der Auswanderungsabgabe (Census emigrationis) zwischen ihren Staaten und Unterthanen fest zu setzen: so ist der unterzeichnete Minister der auswärtigen Angelegenheiten ermächtigt worden, im Namen Seiner Majestät des Königs der Niederlande, Großherzogs von Luxemburg, nachstehende Erklärung abzugeben, damit dieselbe gegen eine, derselben entsprechende Erklärung des Ministeriums Seiner Kaiserlich-Königlichen Apostolischen Majestät ausgewechselt werde:

1° Es soll kein Abzugsrecht oder Auswanderungsabgabe erhoben werden bei der Ausfuhr von Gütern, Geld, oder irgend anderen sonstigen Gegenständen aus den Staaten Seiner Majestät des Königs der Niederlande, Großherzogs von Luxemburg, nach den Staaten Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich, so wie aus diesen Letztern nach den Niederlanden und nach Luxemburg, die Ausfuhr mag veranlaßt sein durch Auswanderung, Erbfolge, Vermächtniß, Aussteuer, Schenkung oder andere Rechtstitel; so daß die bei diesem Ueberführen von Gütern beteiligten Personen keiner anderen Auflage oder Schagung unterworfen seyn sollen, als denjenigen, welche als Abgabe von Erbschaft, Verkauf, oder irgend sonst einer Eigenthumsveränderung, von den eigenen Unter-

DÉCLARATION

Entre S. M. le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg, et S. M. l'empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, concernant l'abolition réciproque du droit de détraction et de retraite.

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Grand-duc de Luxembourg, etc., etc., etc., et Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, etc., etc., etc., désirant établir, par des dispositions expresses, l'abolition réciproque du droit de détraction (gabella hereditaria) et de retraite (census emigrationis), entre leurs états et sujets: le ministre soussigné des affaires étrangères a été autorisé à donner, au nom de S. M. le Roi des Pays-Bas, Grand-duc de Luxembourg, la déclaration suivante, afin qu'elle soit échangée contre une déclaration semblable de la part du ministère de Sa Majesté impériale royale apostolique:

1. Aucun droit de détraction ou de retraite ne sera perçu, lors de l'exportation hors du royaume de Sa Majesté le roi des Pays-Bas, de biens, d'argent ou de tous autres objets quelconques, vers les états de S. M. l'empereur d'Autriche; il en est de même de l'exportation hors de ces derniers états vers les Pays-Bas et le Grand-Duché, que l'exportation soit fondée sur l'émigration, la succession, sur legs, dot, donation ou autres titres de droit; de manière que pour l'exportation de biens, les personnes intéressées ne sont sujettes à aucun impôt ou contributions autres que celles qui doivent être acquittées à titre de succession, de vente ou de toute autre mutation de propriété, par les propres sujets de Sa Majesté susdite, en vertu des lois, ordon-

thanen gedachter Ihrer Majestäten, nach den bestehenden oder in der Folge in Ihren Ländern noch gegeben werdenden Gesetzen, Verordnungen und Befehlen entrichtet werden.

2° Dies Freythum versteht sich nicht bloß von der in die Staatskasse zu zahlenden Abzugssteuer und Auswanderungsabgabe, sondern auch von den in die Kassen von Städten, Flecken, Gemeinden, Patrimonialgerichtsbarkeiten, Körperschaften oder Stiftungen fließenden, welche, zufolge gegenwärtiger Bestimmungen keine der vorgedachten Abgaben von, aus einem der beiden Staaten nach dem andern ausgeführt werdenden Gütern, Geld oder irgend sonstigen Gegenständen mehr fordern oder erheben können, mit Ausnahme jedoch des Königreichs Ungarn, in Hinsicht dessen, in Betracht der dort geltenden besondern Gesetzgebung, die gegenwärtige Uebereinkunft nichts verändern soll an dem Rechte, welches Städte, Herrschaften oder Gemeinden zu Erhebungen als Abzugsrecht bei Ausfuhr von Gütern, Geld oder ihrer Gerichtsbarkeit unterworfenen Gegenständen gesetzlich erworben haben könnten.

Gegenseitig soll von Gütern, welche Einwohnern von Orten, wo dies Abzugsrecht beibehalten wird, im Königreiche der Niederlande oder im Großherzogthume Luxemburg zufallen, ein diesem Abzugsrechte gleichkommender Betrag erhoben werden können, welcher der Kasse der Gemeinde, aus welcher die Ausfuhr statt findet, zufallen soll.

3° Das Freythum von Abgaben, wovon in den Art. 1 und 2 Rede ist, bezieht sich auf Güter, Geld und irgend sonstige Gegenstände, die aus einem der wechselseitigen Staaten nach dem andern ausgeführt werden; allein die in den Staaten Seiner Majestät des Königs der Niederlande, Großherzogs von Luxemburg, und in denen Seiner Kaiserlich-Königlich Apostolischen Majestät erlassenen Gesetze, welche die Person des Auswandernden, seine persönlichen Verbindlichkeiten und seine Militairpflicht betreffen, bleiben ungeachtet der gegenwärtigen Uebereinkunft, in voller Kraft.

nances, ordres existants ou à rendre encore par la suite.

2. Cette franchise ou exemption ne s'étend non-seulement aux droits de déduction et d'émigration qui font partie des revenus publics, mais encore à ceux qui sont versés dans les caisses de villes, bourgs, communes, juridictions patrimoniales, corporations ou fondations qui, en vertu des présentes dispositions, ne peuvent plus exiger ou recouvrer aucun des impôts prémentionnés pour des biens, argent ou autres objets quelconques à introduire de l'un des deux états dans l'autre, à l'exception cependant du royaume de Hongrie, à l'égard duquel, par rapport à la législation particulière qui y est en vigueur, la présente convention ne changera rien au droit que pourraient avoir légalement acquis des villes, seigneuries ou communes, au recouvrement du droit de déduction, à l'occasion de l'exportation de biens, argent ou objets soumis à leur juridiction.

Réciproquement il pourra être perçu un montant équivalent à ce droit de déduction sur les biens qui, dans le royaume des Pays-Bas ou dans le Grand-Duché, écherront à des habitants de lieux où ce droit de déduction est maintenu, lequel montant écherra à la caisse de la commune hors de laquelle l'exportation se fait.

3. La franchise d'impôts dont s'agit dans les art. 1 et 2 s'étend à des biens, argent et autres objets quelconques qui sont exportés de l'un des états réciproques dans l'autre; mais les lois rendues dans les états de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg, et dans ceux de Sa Majesté Impériale Royale et Apostolique, qui concernent la personne de l'émigrant, ses obligations personnelles et son devoir de milicien, resteront, non-obstant de la présente convention, en pleine vigueur.

(188)

Rücksichtlich des Militärdienstes und der sonstigen persönlichen Verpflichtungen des Auswandernden ist keine der beiden Regierungen durch die gegenwärtige Uebereinkunft in der Handhabung der Vollziehung ihrer Gesetze und Verordnungen, oder in ihrer künftigen Gesetzgebung über diesen Gegenstand beschränkt.

4° Die gegenwärtige Erklärung soll vom Tage ihrer Auswechslung gegen eine derselben entsprechende Erklärung des Ministeriums Seiner Kaiserlich-Königlich-Apostolischen Majestät in Kraft und Gültigkeit treten, und soll sogleich zu deren Bekanntmachung geschritten, und für ihre vollständige Ausführung gesorgt werden.

Dessen zu Urkund haben wir, Minister der auswärtigen Angelegenheiten Seiner Majestät des Königs der Niederlande, Großherzogs von Luxemburg, gegenwärtige Acte unterzeichnet und mit dem Siegel des gedachten Ministeriums versehen lassen.

Geschehen im Haag, den dreizehnten Januar tausend achthundert und vierzig.

Der Minister der auswärtigen Angelegenheiten
Seiner Majestät des Königs der Niederlande,
(L. S.) Untertz., Verstolk von Soelen.

Der Minister der auswärtigen Angelegenheiten erklärt, daß eine Acte desselben Inhaltes am siebenten Februar Ein tausend achthundert und vierzig von dem Oestreichischen Ministerium ausgehändig worden ist, und daß die Ratifikation der beiderseitigen Souveräne am dritten März und fünfzehnten April 1840 statt gefunden hat.

Untertz., Verstolk von Soelen.

Gehört zu der Königlich-Großherzoglichen Verordnung vom 15. Juni 1840, N° 11.

Der Geheimerath für die Luxemburger
Angelegenheiten,
Stiiff.

Quant au service militaire et autres obligations personnelles de l'émigrant, aucun des deux gouvernements n'est limité par la présente convention dans le maintien de l'exécution de ses lois et ordonnances, ou dans sa législation future sur cet objet.

4. La présente déclaration aura son plein et entier effet à dater du jour de son échange contre une déclaration semblable de la part du ministère de Sa Majesté Impériale Royale et Apostolique; elle sera immédiatement publiée, et on veillera à ce qu'elle soit complètement exécutée.

En foi de quoi, nous ministre des affaires étrangères de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg, avons signé le présent acte et l'avons fait munir du sceau dudit ministère.

Fait à La Haye, le treize janvier 1800 quarante.

*Le Ministre des affaires étrangères de Sa
Majesté le Roi des Pays-Bas,*

(L. S.) *Signé, VERSTOLK DE SOELEN.*

Le ministre des affaires étrangères déclare qu'un acte de même teneur a été remis le sept février mil huit cent quarante, par le ministère autrichien, et que la ratification de la part des deux souverains respectifs a eu lieu les 3 mars et 15 avril 1840.

Signé, VERSTOLK DE SOELEN.

Appartient à l'ordonnance royale grand-ducale, du 15 juin 1840, n° 11.

*Le Conseiller intime pour les affaires de
Luxembourg,*

STIFFT.

(189)

Preis-Courant der Staats-Papiere zu Bestimmung des Erbfolge-Rechts, in Gemäßheit des 11ten Artikels, Litt. D, des Gesetzes vom 27ten Dezember 1817 und des 28ten Artikels des Gesetzes vom 31sten May 1824.

Für den Monat Juni 1840.

NB. Ueberall wo die jährlichen Interessen nicht ausgesetzt sind, sind die rückständigen Interessen in der Summe mit einbegriffen und dürfen bei der Erbschafts-Erklärung nicht erwähnt werden.

PRIX-COURANT DES EFFETS PUBLICS pour régler le droit de succession, conformément au contenu de l'art. 11, litt. D, de la loi du 27 décembre 1817 et de l'article 28 de la loi du 31 mai 1824.

POUR LE MOIS DE JUIN 1840.

NB. Partout où l'intérêt annuel n'est pas indiqué, les intérêts arriérés sont compris dans la valeur et ne devront par conséquent pas figurer dans la déclaration de la succession.

DÉNOMINATION.	pCts. d'intérêts	VALEUR.	DÉNOMINATION.	pCts. d'intérêts	VALEUR.
PAYS-BAS.			Idem > 1829.	5	106 pCt.
Dette active.	2½	53½ pCt.	Idem > 1832.	6	101 —
Id.	5	100½ —	Idem > 1834.	5	104 —
Dette différée.	—	f. 24.00	HARLEM.		
Billets de chance.	—	501.00	Obligations	2½	53½ pCt.
Id. sortis de 1841	—	472.00	Idem	3	78 —
— > > 1842	—	443.00	ROTTERDAM.		
— > > 1843	—	415.00	Obligations	3	91 pCt.
— > > 1844	—	388.00	Idem	5	—
— > > 1845	—	364.00	SCHIEDAM.		
— > > 1846	—	344.00	Obligations de 1832.	5	100 pCt.
— > > 1847	—	326.00	MIDDELBOURG.		
— > > 1848	—	311.00	Obligations, négociées à 3 pCt.	¾	13 pCt.
— > > 1849	—	92½ pCt.	Billets de chance.	—	6¾ —
Syndicat d'amortissement.	4½	77½ —	NÉGOCIATIONS PARTICULIÈRES		
Id. >	3½	—	DES PAYS-BAS.		
Rentes remboursables du domaine (domaine-losrenten), négociation de 100 millions.	5	99½ pCt.	Actions de la banque néerlandaise.	4	pCt.
Id. >	2½	99½ —	Actions nominales de la société de commerce.	4½	178 —
Obligations de la négociation de 15 millions, 1830	5	—	Idem Idem au porteur.	4½	114 —
Billets du trésor, négoc. de 1834	4	99¾ —	Obligat., idem, négociation de 1835 et 1837.	4½	101¾ —
Obligations de la négoc. de 1831.	6	—	Idem de l'entrepôt d'Amsterdam.	4½	101 —
Obligations pour favoriser l'ind. nationale, de f. 250.	2½	—	Id. Chemin de fer d'Anheim	4½	100¾ —
Idem à charge des Indes-Orient.	4	85 pCt.	Id. Lac de Harlem	5	102¼ —
Idem idem.	5	98¾ —	Id. de la société de bienfaisance, chez Vlaer et Kol.	5½	102 —
AMSTERDAM.			Idem Idem chez les mêmes.	5	98½ —
Obligations de la négoc. de 1819.	5	pCt.	Idem idem	4½	89 —

Idem Id. (prov. mérid.), chez <i>J. van Beeck Vollenhoven</i> 5 pCt.	Oblig. id. à Lond. (le rbl. à 2 fl.) 5 104 $\frac{1}{2}$ pCt.	
Idem du Zuid-Willemsvaart 4 $\frac{1}{2}$ 106 $\frac{1}{2}$ —	Actions de Pologne, 1829. f. 125.00	
Idem des domaines cédés de la Frise orientale. f. 700.00	Idem > > 1835. - 147.00	
Id. , <i>Concordiâ res parvae cres-</i> <i>cunt</i> , ch. <i>Ketwich et Voomberg</i> 79 pCt.	AUTRICHE.	
<i>Heemskerck van den Broeke</i> 360 —	Obligations de la banque de Vienne, chez <i>Goll et Comp.</i> 5 103 pCt.	
<i>Spengler et de Waal</i> 213 —	Idem chez les mêmes. 4 $\frac{1}{2}$ 98 —	
<i>Ten Sande et Jarman</i> 217 —	Idem > > > 4 $\frac{1}{2}$ 94 $\frac{3}{4}$ —	
<i>Blancke et Croese</i> 217 —	Idem > > > 3 $\frac{1}{2}$ 85 —	
<i>Lankhorst et Ravesteyn</i> 148 —	Idem chez <i>Hope et Comp.</i> , lettres G. et O. 4 94 —	
<i>Zuyderhoff et den Hengst</i> 163 —	Idem chez <i>Osy et Fils</i> 5 102 —	
<i>L. Boumah</i> 163 —	Idem chez les mêmes. 4 $\frac{1}{2}$ 97 —	
<i>Boelen en Lugt</i> 100 —	Idem > > > 4 94 —	
<i>A. van Bosse</i> 100 —	Certificats d'obligations originales de Vienne, chez <i>Goll et Comp.</i> 2 $\frac{1}{2}$ 63 —	
Idem de la société d'assurance sur la vie, chez <i>Hartsen</i> 4 133 —	Obligations négociées en métalliques à Vienne. 2 $\frac{1}{2}$ 58 —	
ANGLETERRE.		
Actions de la société des Indes-or. 249 pCt.	Idem idem 23 $\frac{1}{2}$ —	
Idem Royal Bank. 174 —	Idem idem 5 104 $\frac{1}{2}$ —	
Idem de la société de la mer Méditerranée. 98 —	Idem idem 4 $\frac{1}{2}$ 98 —	
Annuités idem. 87 $\frac{1}{2}$ —	Idem idem 4 96 $\frac{1}{2}$ —	
Idem nouvelles. 88 $\frac{3}{4}$ —	Idem idem 3 77 —	
Idem réduites. 3 pCt. 90 —	(le florin de Vienne à 1 fl. 25 cents des Pays-Bas).	
Idem consolidées. 3 — 91 $\frac{1}{2}$ —	Actions de la banque autrichienne privilégiée à Vienne. 3 f. 2200.00	
Idem nouvelles. 4 — 99 —	Idem emprunt, de 20 millions, de 100 fl. de Vienne —	
Idem Idem 3 $\frac{1}{2}$ — 98 $\frac{1}{2}$ —	Idem id. 37 $\frac{1}{2}$ millions, de 250 fl. de Vienne ou 312 fl. 50 cents des Pays-Bas 4 - 480.00	
Cours de change. f. 11.85	Id. id. 25 millions, de 500 fl. de V. - 870.00	
RUSSIE.		
Obligations , chez <i>Hope et Comp.</i> 5 105 $\frac{1}{2}$ pCt.	Id. fl. de Vienne, 250, a° 1839. - 425.00	
Id. chez le même de 1828 et 1829. 5 105 $\frac{3}{4}$ —	FRANCE.	
Inscription au G ^d -livre (le rouble à 1 florin). 6 69 $\frac{3}{4}$ —	Inscription au Grand-livre. 5 106 $\frac{1}{2}$ pCt.	
Certificats du Grand-livre, divers bureaux d'administrat. à Amsterdam (le rouble à 1 florin). 6 71 —	Certificats du id., chez <i>Ketwich et Voombergh c. s.</i> 5 106 $\frac{1}{2}$ —	
Inscript. en métalliques (le rouble à 2 florins) 6 119 —	Inscription au Grand-livre. 3 77 —	
Inscription en métalliques, 1831 et 1833 (le rouble à 2 florins). 5 99 —	Certificats du idem. 3 77 —	
Certificats id. (le rouble à 2 fl.). 5 99 —	Actions de la banque de France. f. 1450.00	
Idem id. administration d'Ham- bourg 1820 (le rouble à 2 fl.). 5 104. —	Certificats id., chez <i>Buys, Blan-</i> <i>cke et Kerkhoven et Comp.</i> (le franc à 50 cents). - 1450.00	
Idem id. administration d'Am- sterdam (le rouble à 2 florins). 5 103 —	Certificat du G.-L., émis à Paris. 5 106 $\frac{1}{2}$ pCt.	
	PRUSSE.	
	Obligations négociées à Londres (la livre sterling à f. 11.00). 5 pCt.	
	Idem deuxième emprunt. 5 —	
	Obligations , négociat. de 1830 (la	

(191)

livre sterling à f. 12.00).	4	106½ pCt.	ville de Washington, Alexan-	
Idem sur la Silésie.		—	drie et Georgetown, chez <i>D.</i>	
Actions de l'emprunt de 1832.		f. 130.00	<i>Crommelin et Fils</i>	5 103½ pCt.
ESPAGNE.				
*Obligation, Londres, a° 1835.	5	25 pCt.	Obligations, négociation du canal	
*Idem dette passive, idem.		7 —	de Morris et de la société de la	
*Idem dette différée, idem.		14 —	banque, chez <i>W. Willinck, Jr.</i>	5 100 —
*Dette différée, Paris et Lond. id.		7½ —	Certifi. d'obligat. remb. sur terre	
(*les 85 liv. st. à f. 1.000 des P.-B.)			labour., du 1 ^{er} janv. 1793, chez	
ITALIE.				
Certificats <i>Monte di Milano</i> , chez			<i>Stadnitski et van Heukelom.</i>	f. 105.00
<i>S. et D. Saportas, c. s.</i> (les			Idem du 1 ^{er} juin 1793	80.00
1000 livr. à f. 460 des P.-B.)	5	92 pCt.	Actions. Etat de Louisiane, anno	
ETAT DE L'ÉGLISE.				
Obligations négociées à Paris.	5	97 pCt.	1836 et 1837.	5 96 —
Converties, chez <i>J. van Beeck</i>			Oligat. de la banque à Philadel-	
<i>Vollenhoven, c. s.</i> (la livre à			phie, 1839, chez Rothschild	6 97½ —
50 cents)	5	94 —	Id. id. 1839, chez Hope et C°.	5 97 —
NAPLES.				
Certificats de 5 pCt. dette consoli-			MEXIQUE.	
dée, chez <i>Lamaison et Bouver</i> .	5	96 pCt.	Obligat. conv. a° 1837 à Londres.	5 32 pCt.
Idem de 5 pCt. administ. napolit-			Idem différées, anno 1837.	9½ —
taine (la livre à 50 cents)	5	97½ —	BRÉSIL.	
Obligations négociées à Londres			Obligations négociées à Londres.	5 77 pCt.
(la livre sterling à f. 12)	5	100½ —	COLUMBIA.	
DANEMARCK.				
Obligations sur les barrières, chez			Oblig. nég. à Lond. 1 ^{er} emprunt.	6 16 pCt.
<i>J. Dull et Fils</i>	4	97 pCt.	Idem idem 2 ^e empr.	6 17½ —
Id. sur la couronne, ch. les mêmes	4	97 —	GOUVERNEMENT DE LA GRÈCE.	
Idem sur la banque d'emprunt			Oblig. nég. à Londres, 1 ^{re} levée.	5 11 pCt.
et de change, chez les mêmes.	4	97 —	Idem idem deuxième levée.	5 12½ —
Idem négociées à Londres (la			(La liv. sterl. pour les emprunts	
livre sterling à f. 12)	3	79 —	de l'Amérique méridionale et	
AMÉRIQUE.				
Obligations, négociations sur les			de la Grèce à f. 12.)	
			PORTUGAL.	
			Obligations, anno 1824	5 69 pCt.
			Idem dona Maria	5 33 —
			Idem 1835	3 21½ —
			PÉROU.	
			Obligations négociées à Londres.	6 11½ pCt.

Gültig für den Monat Juni 1840, in Folge der
Autorisation Seiner Majestät.
Haag, den 5. Juni 1840.
Der geheime Rath Seiner Majestät für die
Luxemburger Angelegenheiten,
Unterz., Stifft.
Für gleichlautende Abschrift,
Der Sekretär der Landesregierung,
K o ch.

Certifié valable pour le mois de juin 1840,
en suite de l'autorisation de Sa Majesté.
La Haye, le 5 juin 1840.
Le Conseiller intime de Sa Majesté pour les
affaires du Luxembourg,
Signé, STIFFT.
Pour copie conforme,
Le Secrétaire de la Régence du Pays,
Koch.

(192)

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

Verzeichniß der Lebensmittel. NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. POIDS ET MESURES.	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de Luxemburg.		
		Mai 1840.		
		Erste Hälfte.	Zweite Hälfte.	
		fl.	cts.	
Weizen. Froment	Kästere. Rasiere.	10	01	9 98 $\frac{1}{2}$
Mengkorn. Meteil	Idem	8	85	9 03 $\frac{1}{2}$
Korn. Seigle	Idem	7	95	8 09 $\frac{1}{2}$
Gerste	Idem	7	64	8 05 $\frac{1}{2}$
Orge	Idem	3	16 $\frac{1}{2}$	3 14
Haber	Idem	7	63 $\frac{1}{2}$	7 98 $\frac{1}{2}$
Avoine.	Idem			
Weisse Erbsen. Pois blancs.	Idem			
Weizenmehl. Farine de Froment	Idem			
Kornmehl. Farine de seigle.	Idem			
Früh-Erdäpfel. Pommes de terre d'été	Idem			
Spät-Erdäpfel. Pommes de terre d'hiver.	Idem.			
Butter.	Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas.		85 $\frac{1}{2}$	73
Heu.	Die 100 Pfund.	5	41	4 20
Foin.	Les 100 livres			
Stroh	Idem	3	50	3 33
Paille	Idem			
Buchenholz Bois de hêtre	Korde. Corde.	3	79	3 75
Eichenholz. Bois de chêne	Idem			

Zu Luxemburg, bei J. Lamort, Buchdrucker.